



Interior da Catedral de Calcuta, Índia.



	Valores em euros
Encargos com pessoal	383 331
Despesas de funcionamento	81 100
Subsídios e bolsas	903 646
Iniciativas próprias	336 190
Total	1 704 267
Receitas	2 281

Em 2009, por intermédio do Serviço Internacional, a Fundação Calouste Gulbenkian apoiou e participou em iniciativas, organizadas por instituições internacionais, e continuou a exercer, em países estrangeiros, acções de promoção da cultura portuguesa.

Enumeram-se a seguir, resumidamente, alguns dos projectos mais significativos realizados no decurso do ano.

Subsídios e bolsas

[€903 646]

Participação em iniciativas de organizações multilaterais

Foi renovada a adesão da Fundação à NEF – Network of European Foundations for Innovative Cooperation, Bélgica, que tem por missão o desenvolvimento de estratégias de acção comuns a diversas fundações e a outras instituições europeias de filantropia organizada, com vista ao estabelecimento de uma cooperação transnacional e à implementação de programas relacionados com o papel da Europa à escala global, das migrações e do desenvolvimento social sistémico.

Prosseguiu a participação da Fundação no European Strategy Forum, instituição criada em 2005 para encorajar o debate sobre questões estratégicas relacionadas com a União Europeia e com os seus Estados-membros.

A Fundação assinou um protocolo de colaboração durante três anos – 2009 a 2011 – com o European Policy Centre, com o objectivo de organizar iniciativas que contribuam para o processo de integração política e da sociedade civil

européia. Também por três anos, estabeleceu um protocolo com a United Nations High Commissioner for Refugees, ao abrigo do qual a Fundação se torna membro do “Partnership Network” português do Alto-Comissariado, com o objectivo de apoiar e promover a missão do UNHCR, em particular as causas dos refugiados.

Foi concedido um subsídio ao Hand in Hand – Center for Jewish Arab Education, destinado a apoiar as actividades daquele centro. A instituição foi distinguida na 1.ª edição, em 2007, com o Prémio Internacional Calouste Gulbenkian.

Foi atribuída uma comparticipação nas despesas de deslocação dos participantes no encontro “Israeli and Palestinian Dialogues – a People Approach”, promovido pela Aliança das Civilizações e que teve lugar nas instalações da Fundação.

Foi concedido um subsídio ao Centre for the Study of Democracy da Universidade de Westminster, destinado ao projecto de investigação “The Future of Representative Democracy”, que se realizará durante dois anos com coordenação científica de John Keane.

Foi atribuído um subsídio ao German Marshall Fund of the United States para a organização da conferência “Transatlantic Approach to North Africa & the Mediterranean”, que teve lugar em Roma.

A Fundação apoiou a edição, em língua portuguesa, de três números da revista *Kulturreport Europa*, publicada pelo IFA – Institut für Auslandsbeziehungen em co-edição com a Fundação Robert Bosh, na Alemanha e apoiou a 20.ª Assembleia Anual e a conferência anual do European Foundation Centre, através do pagamento da inscrição de três delegados.



Património histórico português no mundo

A Fundação financiou as obras de restauro do exterior da Mother of God Cathedral, Calecute, Índia. O projecto foi desenvolvido pela diocese de Calecute.

A Fundação apoiou, através da Associação Espírito Santo Cultura, o projecto de conservação e restauro dos painéis de azulejos do século XVII, que revestem o interior da igreja da Santa Casa da Misericórdia da Bahia, Salvador, Brasil.



✚ Um dos painéis de azulejos que revestem o interior da Igreja da Santa Casa da Misericórdia da Bahia, Salvador, Brasil.

Promoção da cultura portuguesa em países estrangeiros

Em 2009, prosseguiram os programas de cooperação com entidades estrangeiras que organizaram iniciativas relacionadas com os estudos portugueses, das quais se destacam: na Alemanha, a Deutscher Lusitanistenverband E.V.; no Brasil, a Cátedra Jorge de Sena para Estudos Literários Luso-Afro-Brasileiros da Universidade Federal do Rio de Janeiro e a Associação Brasileira de Professores de Literatura Portuguesa; nos EUA, a Cátedra Vasco da Gama da Brown University; em Itália, a Università Degli Studi di Bari.

Edições apoiadas

A Fundação apoiou a edição do segundo volume de uma colectânea de ensaios de Eduardo Lourenço dedicado à obra de Fernando Pessoa, publicado pela Gávea-Brown Publications da Brown University, Providence, EUA.

Foram concedidos apoios, à Turbo Design, Palestina, para a edição do catálogo da exposição “Herança Árabe em Portugal”, que teve lugar em Jerusalém, no âmbito do



✚ Catedral de Calcuta, Índia.



✚ *Visages de l'Inde et autres rêves*, de Urbano Tavares Rodrigues.

Al-Quds – Capital de Cultura Árabe 2009, ao Departamento do Património Histórico e Artístico da Diocese de Beja para comparticipar as despesas de edição do catálogo da exposição “Portugal Eternel – Patrimoine Artistique et Religieux de l’Alentejo” que esteve patente ao público no Musée d’Art Religieux de Fourvière, em Lyon, França.

Foi concedido um apoio à ALIAC – Associação Luso-Indonésia de Amizade e Cooperação destinado à edição das obras *Fortificações Portuguesas e Espanholas na Indonésia Oriental*, de Manuel Lobato, e *Io Dali vos Mori – Relato Sumário de Uma Comunidade Luso-Descendente*, de Maria de Jesus Espada.

Foi renovado o apoio às Éditions Chandeigne, Paris, França, para a publicação de três novos títulos da “Collection Magellane” dedicados a Portugal.

As Éditions de la Différence, Paris, França, beneficiaram de um apoio destinado à publicação de dois volumes da “Série Portugaise”, bem como à publicação de uma biografia de Eça de Queirós de autoria de M. A. Campos Matos.

À Stichting Het Poeziecircus foi concedido um subsídio para permitir a produção do volume *The Fiction Follow Me, like My Shadow*, de Michael Stocker, a publicar por ocasião do Festival “Pessoa nos Países Baixos”, organizado pela Fundação Poeziecircus, de Utreque, Holanda.

Oferta de bibliotecas / equipamento

A Fundação concedeu um subsídio à Cátedra sobre a Cultura Portuguesa, recentemente criada na Universidade de Montreal, Canadá, para aquisição de equipamento informático – computadores, impressora e *scanner* – destinado a apoiar as actividades de investigação, designadamente de alunos de mestrado, de doutoramento e de pós-doutoramento, bem como de professores e assistentes. Foi ainda oferecido um conjunto de livros seleccionados entre as próprias publicações, destinados à constituição da respectiva biblioteca.

A Biblioteca Municipal de Sófia, Bulgária, beneficiou de um subsídio para aquisição de equipamento informático destinado à Sala de Leitura em Português da Biblioteca daquela Universidade, espaço que é simultaneamente a sede da Associação dos Luso-Falantes da Bulgária.

Bolsas de estudo

A Johns Hopkins University, em Washington, EUA, implementou o terceiro ano do programa de bolsas estabelecido ao abrigo do protocolo assinado com a Fundação, para o desenvolvimento de estudos sobre as relações transatlânticas entre a Europa e os EUA. Em 2009, a bolsa foi atribuída à investigadora portuguesa Patrícia Pinto Soares.

Foi renovado pela segunda vez o programa de bolsas para pós-doutoramento em Cultura Europeia e Património Português estabelecido com o Institut Universitaire Européen, em Florença, Itália. Em 2009, foram seleccionados dois candidatos, Lúcio Manuel Rocha de Sousa e Evaldo Xavier Gomes, de nacionalidade portuguesa e brasileira, respectivamente, para desenvolverem trabalhos nas seguintes áreas: história e civilização, e direito civil e canónico.

Foi concedido um apoio para a organização da exposição “Spiritual Beliefs and Earthly Goods: Jesuits and the Exchange between Portugal and Japan in the Age of Exploration”, a realizar no McMullen Museum of Art – Boston College, em 2013. O apoio foi atribuído sob a forma de bolsa de investigação.

Foi concedida uma bolsa a um estudioso húngaro para desenvolver pesquisas lexicográficas destinadas à elaboração de um dicionário português-húngaro.

Foi aberto o concurso anual destinado a investigadores estrangeiros para a realização de pesquisas em Portugal. Foram atribuídas 15 bolsas para doutoramento ou para a publicação de uma obra sobre temas relacionados com a cultura portuguesa na área das humanidades, mais especificamente em história, história da arte, em literatura e linguística. Foram contemplados bolseiros das seguintes nacionalidades: Brasil, Colômbia, Espanha, EUA, Hungria, Itália, Reino Unido e Rússia.

Música, teatro, cinema

Com o objectivo de promover a participação de artistas ou entidades portuguesas em certames internacionais foi atribuído um subsídio à cooperativa Curtas Metragens, para permitir a sua participação no Mercado da Curta-Metragem de Clermont Ferrand, França.

A Fundação apoiou a 22.ª edição do European Film Awards, realizado em Essen, iniciativa que decorreu em Dezembro de 2009, integrada já no programa “RUHR 2010”, Alemanha, a Capital Europeia da Cultura.

Foi concedido um subsídio ao Festival d’Avignon, para comparticipar os custos de produção do espectáculo *Ode Marítima*, de Fernando Pessoa, integrado no programa do festival.

Foi atribuído um subsídio à Artofilms para permitir a produção de um DVD com dois filmes consagrados a Fernando Pessoa, *L’Intranquillité* e *La parole et l’utopie*, a fim de serem difundidos por canais de televisão franceses.

Outros projectos

Foi concedido um subsídio ao British Council destinado ao projecto “The Network Effect”, iniciativa que visa promover debates entre jovens profissionais sobre os desafios que se colocam às sociedades contemporâneas.

A Fundação comparticipou as despesas com a realização, em Goa, Índia, de um curso de pós-graduação sobre temas de direito português e europeu com interesses para os juristas goeses, organizado pela Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa.



❖ Igreja de São Francisco de Paula, Ouro Preto, Brasil.



❖ Aspecto urbanístico da cidade de Salvador, Brasil.

Iniciativas próprias [€336 190]

Sistematização do património histórico de origem portuguesa no mundo

Prosseguiram os trabalhos do projecto de sistematização do património histórico de origem portuguesa no estrangeiro, dirigido por José Mattoso. Uma equipa alargada de especialistas desenvolveu um trabalho de identificação e inventariação do património arquitectónico e urbanístico de origem, ou de influência, portuguesa no mundo, incluindo os países africanos de língua oficial portuguesa e Timor-Leste.

A investigação resultará na edição de três volumes organizados por áreas geográficas – América do Sul, África e Ásia – cuja publicação terá início a partir de 2010.

Projectos de recuperação do património histórico português no mundo

Deslocou-se a Safim, Marrocos, uma delegação para discussão de aspectos técnicos a implementar no projecto de restauro da Catedral Portuguesa, de Safim. A intervenção integra-se num plano mais abrangente de salvaguarda e reabilitação da medina da referida cidade, desenvolvido pelas autoridades locais.

A Fundação enviou a Colónia do Sacramento, no Uruguai, um especialista português em edificações militares, a fim de avaliar o estado actual dos vestígios existentes do bastião de São Pedro de Alcântara.



✚ Pormenor da abóbada da Catedral Portuguesa de Safim, no decurso dos levantamentos topográficos.



- ✦ Inauguração da exposição "O Património Histórico de Origem Portuguesa no Mundo e a Fundação Calouste Gulbenkian" na Torre de Menagem de Arzila, Marrocos. Mohamed Benaissa, Luís Amado, ministro dos Negócios Estrangeiros e Emílio Rui Vilar.



- ✦ Aspecto da exposição "O Património Histórico de Origem Portuguesa no Mundo e a Fundação Calouste Gulbenkian" na Torre de Menagem de Arzila, Marrocos.

Exposições e colóquios

A 31.ª edição do Festival Cultural Internacional de Arzila, Marrocos, dedicada a Portugal, contou com a participação especial da Fundação através da intervenção do presidente, Emílio Rui Vilar, no colóquio “Le Portugal et l’Afrique”.

Na ocasião, foi apresentada a exposição “O Património Histórico de Origem Portuguesa no Mundo e a Fundação Calouste Gulbenkian”. A mostra, ilustrativa da actividade da Fundação na área da reabilitação e preservação do património de origem portuguesa espalhado pelo mundo, esteve patente na torre de menagem da fortificação portuguesa daquela cidade, reabilitada pela Fundação em 1994.

Publicações

Foram adquiridos livros para ofertas a instituições no estrangeiro especialmente vocacionadas para os estudos portugueses. Foram adquiridos exemplares de obras nas seguintes línguas: em dinamarquês, *Nattevagten*, de Agustina Bessa-Luís (Forlaget Orby, Copenhaga, Dinamarca); em castelhano, *Siete Poetas Portugueses* (La Maja Desnuda, San Diego de Los Altos, Venezuela); em francês, *Le Jeu de la Liberté de l'Âme*, de Maria Gabriela Llansol (Pagine d'Arte, Svizzera, Suíça); em português, *Viagem ao Brasil de Alexandre Rodrigues Ferreira*, vol. VI (Kapa Editorial, Petrópolis, Brasil), *Poetas Brasileiros do Período Colonial. Antologia I*, de Palmira Morais Rocha de Almeida (Edições Colibri, Lisboa, Portugal); em sueco, *Här fattas det en högvuxen lind*, de Vasco Graça Moura (Almaviva, Upsala, Suécia), *Mellan två floder och andra nätter*, de Ana Luísa Amaral (Edition Diadorim, Gotemburgo, Suécia), *Ode till havet och andra dikter av Álvaro de Campos* (Bokforlaget Pontes, Lysekil, Suécia).

Edição de livros

A Fundação enviou a Cochim, Índia, uma equipa de profissionais para efectuar uma reportagem fotográfica completa de todas as peças do Museu Indo-Português de Cochim. O material será utilizado na produção de um catálogo actualizado do referido Museu.

Foi editado o catálogo *O Património Histórico de Origem Portuguesa no Mundo e a Fundação Calouste Gulbenkian*, sobre a acção da Fundação Calouste Gulbenkian no domínio da recuperação do património histórico português no mundo, incluindo informações relativas à época histórica da construção dos monumentos bem como sobre a intervenção da Fundação.